

de una obra complejísima para la imprenta, por otra.

La tercera parte del libro recoge los estudios textuales columna a columna: en ellos se analizan cuestiones en torno a los manuscritos utilizados, los criterios editoriales, la recepción de los textos, las tareas pendientes, etc. Se trata de trabajos ciertamente más dirigidos a los especialistas, pero que no dejan de dar una idea cabal, al gran público culto, de la gran calidad de la edición de esta Biblia del siglo XVI y, al mismo tiempo, de los avances que ha habido desde entonces en las ediciones críticas de los textos bíblicos en los diversos idiomas. El estudio del texto hebreo del Antiguo Testamento corre a cargo de Ignacio Carbajosa; el del griego de la Septuaginta es de Natalio Fernández Marcos; el del texto arameo del Antiguo Testamento ha sido realizado por Luis Díez Merino; María Victoria Spottorno estudia el texto griego del Nuevo Testamento; por último, Luis Vegas Montaner analiza las versiones latinas, que incluyen la columna de la Vul-

gata y las versiones literales realizadas sobre el griego de la Septuaginta y el *Targum* al Pentateuco. El profesor Merino, por su parte, aborda no sólo el *Targum* al Pentateuco, publicado en la Políglota, sino el resto de textos arameos preparados por los Complutenses pero no publicados en esta Biblia, y que él mismo lleva años editando.

En su conjunto, este libro, que también analiza el volumen de la Políglota dedicado a los diccionarios y gramáticas, se presenta como el estudio más relevante sobre la Biblia Políglota Complutense, de los últimos cien años. A ello contribuyen los avances que se han dado en los estudios de crítica textual e historia del texto, y en el descubrimiento de nuevos manuscritos. Las firmas que han contribuido son un excelente aval de la calidad de este volumen, que es sin duda una contribución sobresaliente al mundo bíblico y, de un modo muy concreto, a la historia de la Biblia en España.

Juan Luis CABALLERO

---

**Antonio GARCÍA-MORENO**, *La Bibbia della Chiesa. Storia e attualità della Neovulgata*, Città del Vaticano: LEV, 2012, 358 pp., 17 x 24, ISBN 978-88-209-8447-2.

-, *Temas teológicos del Evangelio de San Juan. III. Cristo, María, la Iglesia*, Madrid: Rialp, 2014, 764 pp., 16,5 x 24, ISBN 978-84-321-4395-3.

Reseñamos dos obras del profesor García-Moreno que, en su conjunto, ya han visto la luz con anterioridad. La primera de ellas es la traducción al italiano de su conocido estudio sobre la Vulgata y la Neovulgata, que vio la luz por primera vez, en castellano, en 1986 (*La Neovulgata. Precedentes y actualidad*), y cuya segunda edición, en parte actualizada, es de 2011 (ambos li-

bros publicados por Eunsa). Remitimos, por tanto, a la reseña hecha en su día por el profesor Claudio Basevi (*Scripta Theologica* 18 [1986] 919-922), y aquí nos limitamos a recordar el contenido general de la obra.

El estudio consta de siete capítulos. Los tres primeros están dedicados a la figura y la labor de San Jerónimo como escritor y traductor, y a la difusión inicial de su versión

Vulgata de la Biblia. El capítulo cuarto se centra en el papel que jugó la Vulgata en el Concilio de Trento. Los últimos tres, en los deseos y disposiciones para acercar el texto de la Vulgata a los originales, y que se materializó en la *Nova Vulgata Bibliorum Sacrorum Editio*, promulgada en 1979, y, más adelante, en la *Editio typica altera*, de 1986. Estos trabajos se vieron acompañados por un renovado esfuerzo por conservar y estudiar los manuscritos más fiables de los textos originales griego y hebreo, de los que, por otro lado, había traducido San Jerónimo.

El segundo de los libros, *Temas teológicos del Evangelio de San Juan. III. Cristo, María, la Iglesia*, es el tercer volumen de la serie dedicada a coleccionar diversos trabajos en torno al cuarto Evangelio, la mayor parte de ellos publicados anteriormente en diversos lugares. El primer volumen, «La creación», fue publicado en 2007, y el segundo, «Verdad y libertad», en 2009. Estas colecciones son continuación de los trabajos anteriores de García-Moreno sobre la misma temática: *El Cuarto Evangelio. Aspectos*

*teológicos* (Eunate, 1995), *El Evangelio según San Juan. Introducción y exégesis* (Badajoz-Pamplona: 1996), *Introducción al Misterio. Evangelio de San Juan* (Eunate, 1997), y *Jesús el Nazareno, el Rey de los judíos. Estudios de cristología joánica* (Eunsa, 2001).

Como en casos anteriores, los trabajos de esta tercera entrega se han agrupado en torno a diversos temas. En este volumen se publican once trabajos bajo el epígrafe «Cristo y la Iglesia», seis bajo el de «La Iglesia en oración», y siete bajo el de «Sacramentos». Entre éstos, se encuentra uno titulado «En torno a la “*Verbum Domini*”», Exhortación apostólica en la que Benedicto XVI recogió el fruto del Sínodo de los Obispos, de 2008, dedicado a La Palabra de Dios en la vida y en la misión de la Iglesia. Se trata, por tanto, de una excelente muestra del trabajo realizado por el profesor García-Moreno a lo largo de su trayectoria profesional, concretamente en lo que concierne a sus estudios en torno al cuarto Evangelio.

Juan Luis CABALLERO

---

**Tomás GARCÍA HUIDOBRO**, *La Carta a los Hebreos. Una visión desde las teologías del Templo*, Salamanca: Sígueme («Biblioteca de Estudios Bíblicos Minor», 23), 2014, 155 pp., 12 x 19, ISBN 978-84-301-1864-9.

La Carta a los Hebreos es un texto neotestamentario de especialísimo valor. Su contenido doctrinal es de enorme importancia en el conjunto de la Escritura. Se puede afirmar que es una de las cimas —también desde el punto de vista literario— de toda la Biblia. Al mismo tiempo, esta gran *homilía* presenta dificultades no pequeñas para el lector actual, pues utiliza imágenes y giros propios de su tiempo y de su entorno de redacción. La enorme distancia entre los presupuestos del lector implícito de la obra y la mente de un lector ac-

tual se debe al escaso conocimiento del mundo del Antiguo Testamento y del entorno judío propio del cambio de Era. Ese desconocimiento está presente hoy incluso en lectores de alto nivel cultural. En el pasado reciente hemos disfrutado de los trabajos del Card. Albert Vanhoye S.J. que nos esclarecían buena parte del sentido de la *Epístola a los Hebreos* desde una profundización a la luz del Antiguo Testamento, especialmente desde la descripción de la liturgia judía. Ahora disponemos de una estupenda guía para completar ese recorrido. Tomás